



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 4

משה ידבר כו'

«Моше говорил»



Авраам раскрывал Б-га посредством собственной любви, трепета и доброты: это добавляло свет наверху, но лишь в малой мере достигало нижних миров. Моше же, благодаря самоустранению и Торе — собственной мудрости Б-га, — низводил Бесконечный свет из-за пределов цепи нисходящих миров в самый нижний мир, а Малхут «отвечает», преобразуясь, пока нижние миры не становятся Ацилутом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Авраам раскрывал Б-га посредством собственной любви, трепета и доброты: это добавляло свет наверху, но лишь в малой мере достигало нижних миров. Моше же, благодаря самоустранению и Торе — собственной мудрости Б-га, — низводил Бесконечный свет из-за пределов цепи нисходящих миров в самый нижний мир, а Малхут «отвечает», преобразуясь, пока нижние миры не становятся Ацилутом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Сначала маамар описывает Авраама — человека Хеседа и воды. Как молоко способствует росту младенца, так его доброта увеличивала светá и сосуды наверху; призывая имя Авая, обучая вере и проявляя доброту, он начал раскрывать Б-га в нижних мирах, которые прежде оставались в сокрытии. Любовь и трепет, пробуждаемые внизу, в теле, низводят новый свет, затмевающий ангелов. Однако нисхождение света через Авраама всегда проходило через его собственные любовь и трепет, и лишь немного достигало нижних миров. Моше, корень которого — в более высоком Хеседе, «первом Шмите», низводил свет свыше всей цепи нисхождения, где духовное и материальное равны. Благодаря самоустранению и Торе — мудрости Б-га — он низводил Бесконечный свет даже в Асию и её практические мицвот: Тора — это внутренний свет, мицвот — окружающий свет, огонь, пожирающий животную душу. «Б-г отвечал» — это Малхут, отвечающая тем, что преобразуется в Ацилут. Так Б-г «изучает напротив» изучающего, и то, что каждый низводит, зависит от его самоустранения.

ПЛАН

1 Авраам, человек воды

¶1-2

Хесед Авраама, подобно воде и молоку, увеличивает светá и сосуды наверху. Призывая имя Авая, обучая вере и проявляя доброту, он раскрывал Б-га внизу, хотя туда достигала лишь малая часть обильного потока, низводимого свыше.

2 Любовь и трепет, затмевающие ангелов

¶3-4

Служение Авраама добавляло свет в Ацилуте. Как учил Магид, любовь и трепет, пробуждаемые внизу, низводят новый свет, перед которым ангелы опускают крылья; «тфилин» Б-га указывают, что поток Хохмы предназначен для Израиля.

3 Моше — над цепью нисхождения

¶15-6

Моше, происходящий из более высокого Хеседа, первой Шмиты, низводит свет от мазалот — из уровня над цепью, где духовное и материальное равны. Благодаря самоустранению он низводит Бесконечный свет в Асию и её мицвот, так что этот мир ничему не преграждает путь.

4 Тора и мицвот: «Моше говорил»

¶17-9

Изучение Торы с самоустранением низводит внутренний свет, а мицвот — окружающий свет: Ма и Бан, «пожирающий огонь» Авая и Элоким. Это нисхождение через Тору, а не через собственные любовь и трепет человека, сжигает животную душу и подготавливает будущее преобразование нижних миров.

5 «И Б-г отвечал ему»

¶10-12

Элоким — это Малхут нижних миров, которая отвечает на низведённую в неё Тору тем, что преобразуется в Ацилут. Писание, Мишна и Талмуд соотносятся с мирами в зависимости от того, насколько далеко каждое из них низводит свет.

6 Б-г изучает напротив него

¶113

Слова «Святой, благословен Он, изучает напротив него» относятся к Малхут, куда Тора низводится заново. Голос Торы — это дыхание сердца, поэтому то, что низводит каждый человек, зависит от его самоустранения.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мохин вскармливания מוחין דיניקה

Стадия роста, на которой обилие света увеличивает сосуды, подобно тому как при вскармливании растут конечности младенца; это способ Авраама — Хесед и вода.

Два вида Хеседа אית חסד ואית חסד

Авраам — это Хесед Ацилута; корень Моше — в более высоком Хеседе, «воде» первой Шмиты.

Первая Шмита שמיטה ראשונה

Более ранний космический цикл — полные семь тысяч лет или, согласно объяснению в трудах Аризая, мир Тоху; корень души Моше.

Над цепью нисхождения למעלה מן ההשתלשלות

Уровень, на котором ничто не сопоставимо с Б-гом, поэтому духовное и материальное равны; отсюда Моше мог низводить Б-жественность даже в материальное.

Ма: самоустранение בחי' מ"ה בטול

Самоустранение Моше — «что мы?», благодаря которому этот мир не становится преградой и Бесконечный свет достигает Асии.

Ма и Бан מ"ה וב"ן

Имена Авая, записанные в числовом значении 45 и 52: внутренний свет, низводимый изучением Торы, и окружающий свет, низводимый мицвот, — Авая и Элоким, «пожирающий огонь».

Преобразование אלהפכא

Ответ Малхут на нисхождение: превращение Брия, Йецира и Асия в Ацилут, которое полностью осуществится в грядущем будущем.

Авраам, человек воды

1 משה ידבר כו'.^{1,2} הנה³ אברהם איש החסד ומים. זכור אב כו'. מים מגדלין כמו חלב שמגדל את הולד

«Моше говорил» и т. д. Авраам — человек Хеседа (доброты) и воды: «Помяни отца» и т. д. Вода способствует росту, подобно молоку, которое растит младенца,

Маамар начинается стихом о даровании Торы: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом»; его смысл будет объяснен в параграфах 8-13. Сначала речь идет об Аврааме, качеством которого был Хесед, а символом — вода. Слова «Помяни отца» открывают строфу об Аврааме в молитве о дожде, где вспоминается, что он «последовал за Тобой, как вода». Вода способствует росту, подобно тому как молоко растит младенца.

והיינו מוחין דיניקה שע"י היניקה מתגדלין אברי הולד והיינו העלאת אורות בכלים שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים⁴ חסד שבחסד גבוי שבחסד כו' והתכללות חו"ג כו'.

и это мохин периода вскармливания (йеника), ибо благодаря вскармливанию растут члены младенца. Так происходит и поднятие света в сосудах: благодаря обилию светов сосуды увеличиваются — Хесед внутри Хеседа, Гвура (сдержанность) внутри Хеседа и т. д.; Хесед и Гвура включаются друг в друга и т. д.

В терминах Каббалы этот рост представляет собой стадию, называемую «мохин вскармливания»: как вскармливание способствует росту членов младенца, так обилие Б-жественного света, входящего в сосуды — формы, которые вмещают и выражают этот свет, — увеличивает сами сосуды. Этот рост проявляется во внутренних подразделениях: Хесед внутри Хеседа, Гвура внутри Хеседа и так далее; Хесед и Гвура также включаются друг в друга.

כי הנה ויקרא אברהם בשם^{5,6} ה' אל עולם שקרא והמשיך שם הוי' בעולם שיהיה גלוי.

Ибо «Авраам призвал имя Авая — Б-г мира»: он призвал и низвел имя Авая в мир, чтобы оно раскрылось.

Задача Авраама состояла в том, чтобы раскрыть Б-га в мире. О нем сказано, что он «призвал имя Авая — Б-г мира», и Альтер Ребе понимает слово «призвал» как «низвел»: Авраам низвел имя Авая в мир, чтобы оно открылось там явно.

לפי שבסדר השתלשלות עולמות הרי אמר לעולמו די ורק עולמות עליונים היה בהם גלוי ולמטה היה העלם.

Ибо в порядке иштальшелут, цепи нисходящих миров, Он сказал Своему миру: «Довольно», и раскрытие было лишь в высших мирах, тогда как внизу царило сокрытие.

Это было необходимо потому, что по мере нисхождения миров ступень за ступенью Б-г установил предел — выражаясь словами мудрецов, Он «сказал Своему миру: Довольно». Явное раскрытие было лишь в высших мирах; нижние же оставались сокрытыми.

2 ואברהם המשיך שיהיה גלוי גם למטה ע"י שקרא בשם הוי' ואת הנפש אשר עשו בחרן⁷ ש"י"ח כו'

И Авраам низвел [свет], чтобы он раскрывался и внизу, призывая имя Авая, и [привлекая] «души, которых они создали в Харане», триста восемнадцать и т. д.,

Авраам принес это раскрытие в нижний мир несколькими способами. Он призывал имя Б-га и приводил людей к вере: «души, которых они создали в Харане». Следующие буквы — шин-йод-хет — по-видимому, обозначают число 318: именно столько обученных людей из дома Авраама упоминает Тора (Genesis 14:14), и текст связывает их с этими душами.

ליטע אמונה בלבם כו' וגמ"ח ויטע אשל⁸ כו'. אך כ"ז אינו לפי ערך עשיה שלמעלה כי כדי להמשיך למטה הוצרך להמשיך מלמעלה.⁹

чтобы насадить веру в их сердцах и т. д., а также совершая добрые дела: «И насадил он эшель [тамариск]» и т. д. Однако всё это несоразмерно тому действию, которое происходило наверху, ибо, чтобы низвести [свет] вниз, ему пришлось низвести его свыше.

Он насаждал веру в их сердцах и совершал добрые дела; текст связывает это с эшелем (тамариском), который он насадил в Беэр-Шеве. Однако то, что достигло нижнего мира, было малым по сравнению с тем, что должно было произойти наверху: чтобы низвести сюда хотя бы немного раскрытия, свыше требовался мощный поток, чтобы после прохождения через все миры хоть малая его часть достигла нижнего мира.

Любовь и трепет, затмевающие ангелов

3 ועי"ז היה תוספת אורות באצ"י וכמו ויעש דוד שם¹⁰ שהשמות שאינן נמחקין הם חיות המדות אל אלקים כו' חסד וחסד שבחסד כו' ע"י הלך ונסוע¹¹ רצוא ושוב¹² וע"י גמ"ח כו'.

И благодаря этому прибавилось света в мире Ацилут (мире эманации), как сказано: «И Давид создал имя»: ведь имена, которые запрещено стирать, — Кель, Элоким и другие — являются жизненной силой эмоциональных качеств (мидот): Хесед (доброта), Хесед в Хеседе и так далее. Это произошло благодаря «хождению и странствованию», «бегу и возвращению», а также благодаря делам доброты и так далее.

Служение Авраама в нижнем мире также добавило света в Ацилут — высший мир. Здесь слова «И Давид создал имя» истолкованы как то, что Давид «создавал» Б-жественные имена: имена, которые по закону запрещено стирать, такие как Кель и Элоким, являются жизненной силой Б-жественных качеств, поэтому их умножение означает прибавление света. Авраам совершал это благодаря своему «хождению и странствованию», которое текст называет «бегом и возвращением», — движению, увиденному Йехезкелем в живых существах колесницы, — а также благодаря делам доброты, прибавляя Хесед и Хесед внутри Хеседа.

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם.¹³ בעמדם בתפלה המלאכים מרפים אהוי"ר¹⁴ שלהם שנופלים ממדרגתם לגבי המשכות אהוי"ר שלמטה.

И как сказал мой учитель, Магид, благословенной памяти, о [стихе]: «Когда они стояли, они опускали крылья»: когда ангелы стоят во время молитвы, они опускают свою любовь и трепет, ибо по сравнению с привлечением любви и трепета снизу они нисходят со своего уровня.

Альтер Ребе приводит учение своего учителя, Магида из Межирича, о словах Йехезкеля: «Когда они стояли, они опускали крылья». Когда люди стоят во время молитвы, ангелы «опускают» свои крылья — любовь и трепет, — потому что по сравнению с любовью и трепетом, привлекаемыми снизу, ангелы нисходят со своего уровня.

4 ולכאורה אינו מובן הרי היראה שלמטה היא מגושמת ומלובשת בגוף כו' אלא על ידי שממשיכין אור חדש

На первый взгляд, это непонятно: ведь трепет внизу материален и облачен в тело и т. д. Но это происходит благодаря тому, что свыше привлекают новый свет,

Алтер Ребе спрашивает, как это может быть: трепет человека материален и облачен в тело, так как же он может превзойти ангелов? Ответ: человек привлекает новый свет.

כי מה שמעורר אהוי"ר שלא היה מקודם הרי ממשיך מלמעלה והמשכה זו היא באה דרך השתלשלות דרך עולם המלאכים וכאשר באה המשכת יראה זו מלמעלה אזי תרפינה כנפיהם לפי שהיא להם אור חדש.

ибо, пробуждая любовь и трепет, которых прежде не было, человек привлекает их свыше, и это привлечение нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), через мир ангелов. Когда же это нисхождение трепета приходит свыше, тогда «они опускают свои крылья», поскольку для них это новый свет.

Пробуждая любовь и трепет, которых прежде у него не было, человек привлекает их свыше; этот поток нисходит по цепи миров, проходя через мир ангелов. Поскольку для ангелов это новый свет, они «опускают свои крылья».

וכך המשיך אברהם למעלה הגדלת האורות בכלים (טפ"ט פ"א כי ט' ספירות הן מחכמה ולמטה וג"פ פ"א רמ"ג וה"ח רמ"ח) הקב"ה רופא חולים כי כל עילה דבוק בעילתו

Так Авраам привлёк свыше увеличение светов в сосудах (девять раз девять — восемьдесят один, ибо Сфирот от Хохмы и ниже — это девять; трижды восемьдесят один — 243; а с пятью Хасади́м — 248). Святой, благословен Он, исцеляет больных, ибо всякая причина связана со своей причиной,

Подобным образом Авраам вызвал увеличение светов в сосудах свыше. В скобках приведены числа: девять Сфирот от Хохмы и ниже, взятые девять раз, дают 81; трижды 81 — 243, числовое значение имени Аврам; прибавив пять Хасади́м, получаем 248 — числовое значение имени Авраам. Далее текст говорит о Б-ге как об исцеляющем больных: обычно всякая причина связана со своей причиной, поэтому ничто не отсекается от своего источника.

אך אני ישינה¹⁵ בגלותא ולכן היא חולת אהבה מחמת ההעלם וההסתר והמשכת הגלוי היא הרפואה והקב"ה מניח תפלין¹⁶ להיות חכמה

но «я сплю» в изгнании, и потому она «больна любовью» из-за сокрытия и утаивания; привлечение раскрытия и есть исцеление. И «Святой, благословен Он, возлагает тфилин», чтобы стать Хохмой (мудростью),

В изгнании невеста из Песни песней говорит: «я сплю», и потому она «больна любовью»: сокрытие Б-жественности мучит ее томлением, а привлечение раскрытия исцеляет ее. Слова Талмуда о том, что Б-г «возлагает тфилин», истолковываются как указание на то, что Б-г, так сказать, становится Хохмой — источником, который дарует.

כי כלם בחכמה עשית¹⁷ בחי עשיה כדי להיות בחי חכמה דהיינו להיות משפיע ההשפעה מניח תפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה ולכן מה כתיב בהו מי גוי גדול¹⁸ כו'.

ибо «все их Ты сотворил мудростью»: уровень Асия (Действия) — для того, чтобы был уровень Хохмы, то есть чтобы даровать поток. «Возлагает тфилин» — выражение связи и соединения сверху вниз. Поэтому что написано в них? «Кто есть народ великий...»

Слова «все их Ты сотворил мудростью» истолковываются так: уровень творения (Асия) был создан для того, чтобы Хохма стала источником, дарующим поток. Это и означает, что Б-г «возлагает тфилин», ведь тфилин выражают связь и соединение сверху вниз. Талмуд спрашивает, что написано в тфилин Б-га, и отвечает стихами, восхваляющими Израиль, например: «Кто есть народ великий».

כי עיקר השפעת החכמה¹⁹ היא בשביל ישראל להמשיך בהם בחי חכמה בנשמתם כי מלאך הוא שליח. שבו ועיי' נשפע שפע החכמה אבל עיקר תכלית המכוון הוא בשביל ישראל.

Ибо главное предназначение дарования Хохмы — Израиль: чтобы привлечь в них, в их души, уровень Хохмы. Ангел — посланник, в котором и через которого даруется поток Хохмы; однако главная цель предназначения — ради Израиля.

Это показывает, что Хохма нисходит прежде всего ради Израиля — чтобы привнести Хохму в их души. Ангелы лишь посланники, через которых проходит этот поток; его цель — Израиль.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Моше — над цепью нисхождения

5 והנה כל זה הוא ענין אברהם. אבל משה רבינו ע"ה המשיך גם למטה בבי"ע והיינו כי אברהם הוא חסד דאצי אבל אית חסד ואית חסד²⁰ כו'.

Итак, всё это относится к Аврааму. Но Моше, учитель наш, да будет благословенна его память, низвел Б-жественный свет и ниже — в [миры] Брия, Ёецира и Асия (творение, формирование и действие). Авраам — это Хесед (доброта) мира Ацилут (мира эманации), однако «есть Хесед и есть Хесед» и т. д.

Всё это было деянием Авраама. Моше пошёл дальше и низвел Б-жественный свет даже в три нижних мира — Брия, Ёецира и Асия. Авраам — это Хесед мира Ацилут, однако Зоар различает два вида Хеседа: высший и низший.

ומשה²¹ כי מן המים²² כו' שמטה ראשונה²³ (ויש בזה דעות אם שמטה שלימה שבע אלפין שנין או עולם התהו נקרא²⁴ שמטה כמבואר בכהאריז"ל) אלא שנמשך למטה בעולם האצ"י

А Моше — «ибо из воды» и т. д. — [происходит] из первой Шмиты (по этому поводу существуют разные мнения: была ли это полная Шмита продолжительностью семь тысяч лет или же мир Тогу называют Шмитой, как объясняется в писаниях Аризаля), однако он был низведён ниже, в мир Ацилут.

На высший Хесед Моше указывает его имя, данное ему «ибо из воды я извлёк его». Эта вода — «первая Шмита», более ранний космический цикл; в скобках приводятся мнения: полный цикл продолжительностью семь тысяч лет или, как объясняется в писаниях Аризаля, мир Тогу. Душа Моше коренится там, и лишь затем была низведена в Ацилут.

ולכן המשיך ויקרא הוי"ה דקאי על משה שהוא קרא והמשיך ממזלות להיות אבא דאצ"י שאבא יונק ממזל החי^{25, 26} כו'.

Поэтому он низвел: «И воззвал: Авая, Авая», — это относится к Моше: он воззвал и низвел из мазалот, чтобы они стали Аба (Хохмой) мира Ацилут, ибо Аба получает от восьмого мазалот и т. д.

Так Моше мог черпать из ещё более высокого источника. Стих «И воззвал: Авая, Авая», открывающий тринадцать качеств милосердия, истолковывается как указание на то, что Моше воззвал и низвел из мазалот (источников истечения, находящихся в «бороде» Арих Анпина) свет, становящийся Аба — Хохмой мира Ацилут. Как объясняется в «Эц Хаим», Аба получает от высшего мазалот, восьмого тиккуна, называемого «ноцер хесед».

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות²⁷ כידוע ענין ההשתלשלות ד"מ שמחכמה נעשה הבנה ומדות וממדות מחשבה כו'

Это исходит свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Известно, что цепь нисходящих миров можно уподобить тому, как из Хохмы (мудрости) возникает понимание и эмоциональные качества (мидот), а из эмоциональных качеств — мысль и т. д.

Это истечение приходит свыше всей цепи нисхождения. Внутри этой цепи каждый уровень раскрывается из предшествующего ему, как у человека мудрость порождает понимание и эмоции, а эмоции — мысль, и так далее.

והרי לפ"ע ההשתלשלות רחוק הוא רוחניות מגשמיות כמו מעשה גשמי נגד דבור רוחני אבל למעלה מן ההשתלשלות אין ערוך כו' ורוחניות וגשמיות שוים ממש.

Ведь относительно цепи нисходящих миров духовное далеко от материального, подобно тому как материальное действие отличается от духовной речи. Но свыше цепи нисходящих миров нет сравнения и т. д., и духовное и материальное поистине равны.

Внутри этой цепи духовное далеко от материального, подобно тому как материальное действие далеко от духовной речи. Свыше этой цепи ничто не сопоставимо с Б-гом, поэтому духовное и материальное поистине равны перед Ним; именно поэтому Моше мог достичь даже материального мира.

6 והמשיך זה משה ע"י בחי מ"ה בטול כמ"ש כי אל דעות²⁸ ה' ב' דעות שמלמטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה שאינו תופס מקום.

И Моше низвел это посредством уровня Мах («что») — самоустранения (битуль), как сказано: «Ибо Б-г есть Б-г знаний»: два знания — знание снизу вверх и знание сверху вниз — равны, поскольку нижнее не занимает места.

Моше низвел это посредством своего самоустранения, называемого «мах» («что»), как в его словах: «а мы что?»; мах — это также имя числового значения 45, которое объясняется в абзаце 7. В стихе Б-г назван «Б-гом знаний» — во множественном числе: существуют две точки зрения — снизу, направленная вверх, и сверху, направленная вниз. Перед Б-гом они равны, поскольку нижнее не занимает перед Ним места.

ולכן המשיך אוא"ס גם בעשיה ומצות מעשיות תרומות מעשרות כנודע ענין אופן בתוך אופן שהעליון מקיף למטה יותר ומורגש ונראה זה באופנים שבעשיה.

Поэтому он низвел Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) даже в мир Асия (мир действия) и в практические мицвот — отделение трумы [и] десятин, как известно из понятия «колесо внутри колеса»: высшее охватывает то, что находится еще ниже, и это ощущается и видно в офаним мира Асия.

Поэтому Моше мог низвести Бесконечный свет в Асию и в мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, например отделение трумы и десятин от урожая. Образ взят из видения Йехезкеля — «колесо внутри колеса»: высшее, внешнее колесо охватывает и достигает того, что находится еще ниже; это можно ощутить и увидеть в офаним («колесах») мира Асия.

אבל כך הוא גי'כ למעלה מעלה ועי' בטול זה נעשה ולא תחללו²⁹ כו' שאינו מפסיק העוה"ז כלום מאחר דכולא קמיה כלא ולפני בריאת העולמות ולאחר ימות עולם שאין שם מפסיק כו'

Но так же обстоит дело и в высших мирах. И благодаря этому самоустранению исполняется сказанное: «И не оскверняйте» (техалелу) и т. д.: этот мир вовсе не служит преградой, поскольку «всё перед Ним — как ничто», — как и до сотворения миров и после дней мира, когда ничто не служит преградой и т. д.

То же верно и в высших мирах. Благодаря этому самоустранению исполняется сказанное: «И не оскверняйте»; слово техалелу («оскверняйте») связано со словом халаль — «пустое пространство». Этот мир вовсе не служит преградой, поскольку «всё перед Ним — как ничто», подобно тому как ничто не служит преградой до сотворения миров или после «дней мира».

ובבטול זה למד רב יהודה אימתא דמארי עליה³⁰ אין זה ילוד אשה כו'. ולכן היה פטור מתפלה כו'.

И с таким самоустранением учился рав Йеуда: «Трепет перед его Учителем был на нем»; «Этот не рожден женщиной» и т. д. Поэтому он был освобожден от молитвы и т. д.

Рав Йеуда, один из мудрецов Талмуда, учился с таким самоустранением. В Талмуде сказано: «Трепет перед его Учителем был на нем», а его учитель Шмуэль сказал о нем: «Этот не рожден женщиной». Поскольку его изучение Торы было таким, говорится далее, он был освобожден от молитвы.

РАЗДЕЛ 4 • 17-9

Тора и мицвот: «Моше говорил»

והנה עי' לימוד התורה בבטול זה ממשיך פנימית ועי' מצות מקיפים ולבושים והם בחי' מ"ה וב"ן.⁷

Итак, посредством изучения Торы с таким самоустранением (битуль) нисходит внутренняя сторона (пнимия), а посредством мицвот — окружающие [света] (макифим) и одеяния; это уровни Ма и Бан.

Тора, изучаемая с таким самоустранением, привлекает Б-жественность внутрь — как внутренний свет, тогда как мицвот привлекают её как окружающие света и одеяния. Этому соответствуют Ма и Бан — два способа написания букв имени Авая, числовые значения которых равны 45 и 52.

וזהו כי הוי' אלקיך הוי' מ"ה אלקיך ב"ן אש אוכלת כמשל הנותן אש סביב הכלי ובתוכה כו' וד"ל:³¹

И в этом смысл слов: «Ибо Авая, твой Б-г (Элокеха)» — Авая есть Ма, а Элокеха — Бан, — «есть огонь поедающий», подобно тому как некто помещает огонь вокруг сосуда и внутри него и т. д. Этого достаточно для понимающего.

Таков смысл слов: «Ибо Авая, твой Б-г, есть огонь поедающий»: Авая — это Ма, внутренний свет Торы, а «твой Б-г» (Элоким) — Бан, окружающий свет мицвот. Вместе они подобны огню, помещённому и вокруг сосуда, и внутри него: он сжигает как изнутри, так и снаружи, как будет пояснено в параграфе 9.

8 וזהו משה ידבר מלמעלה למטה ע"י בחי' מ"ה³² בטול הוא המשכת אור א"ס גם בבחי' עשיה כי הגם שגם אברהם היה הולך ונסוע.

И вот что означает: «Моше будет говорить» — сверху вниз, посредством уровня Ma, самоустранения (битуль), благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит даже на уровень мира Асия (мира действия). Ведь хотя Авраам тоже «шёл и странствовал»,

Теперь объясняется начальный стих. «Моше будет говорить» означает нисхождение сверху вниз посредством самоустранения Моше (Ma), благодаря которому Бесконечный свет нисходит даже в мир Асия. Авраам тоже служил Б-гу, «шёл и странствовал».

אך היינו בהאוי"ר שלו והגם שאח"כ המשיך מלמעלה. אבל הכל דרך אוי"ר שלו משא"כ ע"י התורה שהיא חכמתו ית' כו'.

однако это происходило благодаря его любви и трепету; и хотя впоследствии он привлекал свыше, всё же это происходило через его любовь и трепет. Иначе обстоит дело с Торой, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен, и т. д.

Но служение Авраама происходило через его собственные любовь и трепет, и даже когда впоследствии он привлекал свыше, всё это происходило через его любовь и трепет. Иначе происходит нисхождение, осуществляемое Моше: оно совершается через Тору, которая есть собственная мудрость Б-га.

9 וכח זה של התורה ומצות הוא נמשך גם למטה להיות אש אוכלת מבית ומבחוץ לכלות ולשרוף את נה"ב

И эта сила Торы и мицвот нисходит также и сюда, вниз, чтобы стать «огнем пожирающим» изнутри и снаружи, уничтожающим и сжигающим животную душу,

Сила Торы и мицвот достигает и этого мира, становясь «огнем пожирающим» изнутри и снаружи, чтобы сжечь животную душу.

כי כל עיקר ההמשכה הוא בשביל שיקויים לעתיד עתידים צדיקים³³ שיאמרו לפניהם קדוש שיתהפך בי"ע לאצילות

ибо вся цель этого нисхождения состоит в том, чтобы в будущем исполнилось сказанное: «Праведникам предстоит услышать перед собой: „Свят“»; [миры] Брия, Ёецира и Асия (творение, формирование и действие) преобразятся в мир Ацилут (мир эманации).

Вся цель этого нисхождения — будущее, когда исполнится изречение мудрецов о том, что перед праведниками будут произносить «Свят», как произносят перед Б-гом. Тогда Брия, Ёецира и Асия преобразятся в Ацилут.

כי שמים כעשן נמלחו³⁴ כו' שמים חדשים וארץ חדשה.³⁵ שמים חדשים רזין דאורייתא כו'. דהיינו שלא יהי פנימית ומקיפים דביי"ע כ"א דאצי".

Ибо «небеса растают, как дым» и так далее; «новые небеса и новая земля». «Новые небеса» — это тайны Торы и так далее. То есть внутренней стороны (пнимают) и окружающих [светов] миров Брия, Йецира и Асия уже не будет, а будут [внутренняя сторона и окружающие света] мира Ацилут.

Йешаяу предсказывает, что «небеса растают, как дым» и что Б-г сотворит «новые небеса и новую землю»; «новые небеса» — это тайны Торы. Внутренние и окружающие света тогда будут происходить уже не из нижних миров, а из мира Ацилут.

РАЗДЕЛ 5 • 110-12

«И Б-г отвечал ему»

10 וזהו והאלהים יעננו³⁶ אלהים לי שררה כמ"ש בתניא בחינוך קטן. היינו מלכות דביי"ע שם הוא המשכת התורה זרעים חסד דנוק' כו'. יעננו לשון עונה הוא כמארז"ל עונה אחריהן מה שהן³⁷ אומרים כו'.

И это [смысл слов]: «И Б-г отвечал ему»: Элоким означает владычество, как написано в «Тании», в разделе «Хинух катан». То есть Малхут миров Брия, Йецира и Асия: туда нисходит Тора; Зераим («Семена») — это Хесед Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д. «Отвечал ему» (яанену) означает отвечать, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он отвечает вслед за ними то, что они произносят» и т. д.

Теперь рассматривается вторая часть стиха: «И Б-г отвечал ему». Элоким означает владычество, как отмечает Альтер Ребе, ссылаясь на часть «Тании» под названием «Хинух катан». Здесь это означает Малхут нижних миров, в которую нисходит Тора: разделы Мишны соответствуют качествам Малхут, причём Зераим, первый раздел, — это Хесед Нуквы. «Отвечал» означает отвечать, как в постановлении Мишны о том, кто слушает чтение Галеля от тех, кто не может исполнить за него его обязанность: он «отвечает вслед за ними то, что они произносят».

11 וענין יעננו שכשם שממשיך בחי' משה בחי' בטול בבחי' ולא תחללו כו' להיות המשכת אור א"ס במלכות דבי"ע כך עונה בחי' המלכות להיות אתהפכא דבי"ע ג"כ להיות מבי"ע אצילות. שכל התורה היא המשכה במלכות.

А смысл слов «ответит ему» таков: подобно тому как уровень Моше, уровень самоустранения (битуль), нисходит на уровень слов «И не оскверняйте...», и т. д., благодаря чему Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит в Малхут (царство) миров Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия), так и уровень Малхут отвечает, вызывая также преобразование (итапха) миров Брия, Йецира и Асия, чтобы они стали миром Ацилут (миром эманации). Ведь вся Тора — это нисхождение в Малхут.

«Ответит ему» означает ответ снизу, соответствующий потоку свыше. Самоустранение Моше, не оставляющее «пустого пространства» («И не оскверняйте...»), привлекает Бесконечный свет в Малхут миров Брия, Йецира и Асия, а Малхут отвечает преобразованием, благодаря которому сами нижние миры становятся Ацилутом. Это возможно потому, что вся Тора — нисхождение в Малхут.

12 ולכן אמרו תלמוד בבריאה³⁸ ומשנה ביצירה ומקרא בעשי'. ולכאורה אינו מובן והלא מקרא יותר נעלה.

Поэтому сказали: Талмуд — в мире Брия (мире творения), Мишна — в мире Йецира (мире формирования), а Писание — в мире Асия (мире действия). На первый взгляд это непонятно: разве Писание не выше?

Каббалисты учили, что Талмуд относится к Брия, Мишна — к Йецира, а Писание — к Асия. Это кажется перевёрнутым, поскольку Писание — самое высокое из этих трёх.

אלא דקאי על המשכה שבמקרא ממשיך עד עשיה. ובתלמוד אינו ממשיך רק עד הבריאה. וכשם שממשיך במלכות בתלמוד במלכות דבריאה כך כו'.

Но речь идёт о нисхождении: посредством Писания нисхождение достигает Асия, тогда как посредством Талмуда оно доходит лишь до Брия. И подобно тому, как нисхождение достигает Малхут (царства) — посредством Талмуда, Малхут Брия, — так далее.

Ответ состоит в том, что это учение говорит о том, насколько далеко нисходит каждая часть Торы, а не о её месте по значимости. Писание нисходит до самого мира Асия, тогда как Талмуд — только до Брия; и подобно тому, как Талмуд нисходит в Малхут Брия, так же и остальные.

Б-г изучает напротив него

13 וזהו הקב"ה שונה כנגדו.^{39,40} דהקב"ה נקי מלכות ג"כ שהוא ברוך ונמשך למטה במלכות ושונה כנגדו

היא התורה שממשיך בה

И это [смысл слов]: «Святой, благословен Он, изучает (шоне) напротив него». Ведь «Святой, благословен Он» также называется Малхут, поскольку Он благословен и нисходит вниз, в Малхут; а «изучает напротив него» — это Тора, которую он привлекает в неё,

Это также объясняет изречение Тана де-вей Элияу о том, что, когда мудрец изучает Тору, «Святой, благословен Он, изучает напротив него». «Святой, благословен Он» может обозначать Малхут, поскольку «благословен» (барух) подразумевает нисхождение; «изучает напротив него» — это Тора, которую ученик привлекает в Малхут.

דהיינו והאלקים יעננו דלמעלה לא שייך לומר שונה כנגדו שהרי כבר היתה שם התורה ואני הוי"ה לא שנית⁴¹ ומשם הוא ממשיך

то есть: «И Элоким ответит ему». Ведь о том, что наверху, нельзя сказать «изучает напротив него», поскольку Тора уже была там; и «Я, Авая, не изменился» — оттуда он и привлекает,

Это означает: «И Элоким ответит ему». О том, что наверху, нельзя сказать, будто Б-г «изучает напротив» кого-либо, ибо Тора уже там; как говорит пророк: «Я, Авая, не изменился». Именно оттуда ученик и привлекает. Эти слова связаны по смыслу: шоне, «изучает», также подразумевает изменение, но наверху его нет: «Я не изменился» (шанити).

אלא על המלכות שממשיך בה התורה שלא היה בה וע"ז אמרו שנעשו התחדשות הקב"ה שונה כנגדו כו'.

а говорится это о Малхут, в которую он привлекает Тору, которой прежде в ней не было. И об этом, о том, что произошло обновление, сказали: «Святой, благословен Он, изучает напротив него» и т. д.

Изречение относится к Малхут, в которую ученик привлекает Тору, которой прежде в ней не было. Поскольку там происходит нечто новое, мудрецы могли сказать, что Б-г «изучает напротив него».

בקולו של משה⁴² קול הוא המשכה⁴³ מהבל הלב שלפי ערך בחי הבטול כך הוא בחינת

«Голосом Моше»: голос — это привлечение из дыхания сердца, так что мера уровня самоустранения (битуля) определяет уровень

Талмуд истолковывает слова «Элоким ответит ему голосом» как «голосом Моше». Голос выносит дыхание сердца наружу, поэтому мера того, что привлекается, зависит от меры самоустранения человека.

ההמשכה שאינו דומה המשכת רב יהודה או רשב"י לדידן הגם שכולם לומדים צירופי אותיות ההם עצמם אעפ"כ ההמשכה היא משתנה לפי בטול כו' וד"ל:

этого привлечения. Ведь привлечение рава Йеуды или рабби Шимона бар Йохая не подобно нашему: хотя все они изучают те же самые сочетания букв, тем не менее привлечение меняется в соответствии с самоустранением и т. д. И этого достаточно понимающему.

Привлечение рава Йеуды или рабби Шимона бар Йохая не подобно нашему. Все изучают одни и те же сочетания букв, однако то, что каждый привлекает, различается в зависимости от его самоустранения.

В СЛУЖЕНИИ

Изучать Тору следует с самоустранением: хотя все учат одни и те же буквы, то, что человек низводит, зависит от его самоустранения. Любовь и трепет, пробуждаемые во время молитвы, хотя и облачены в тело, низводят новый свет, превосходящий ангелов; Тора и мицвот — это огонь внутри и снаружи, сжигающий животную душу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь и трепет, пробуждаемые в теле, затмевают любовь и трепет ангелов?
2. Чем нисхождение через Тору, осуществляемое Моше, отличается от нисхождения через собственные любовь и трепет Авраама?
3. Что значит, что над цепью нисхождения духовное и материальное равны, и почему благодаря этому Моше может достичь практических мицвот?
4. Почему Писание помещается в Асию, самый нижний мир, если это наиболее возвышенная часть Торы?
5. Если все изучают одни и те же буквы Торы, почему каждый низводит не одно и то же?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 משה ידבר

Примечание отсылает читателя к примечаниям самого Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в издании «Кеот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. בבוך 1824, ג ככותרת: ביאור.

2 משה ידבר

На горе Синай, когда звук шофара становился всё громче, «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Маамар начинается этими словами и, начиная с параграфа 8, объясняет их.

שמות י"ט:19 Exodus

וְהָיָה קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 כי הנה . . וע"י גמ"ח כו

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на раздел «Трума», страница 1525, где приведен отрывок от слов «Ибо» (Авраам призвал имя Авая) до слов «посредством деяний доброты» в параграфе 3.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' תרומה ע' א'תקכה.

4 שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים

В примечании цитируется этот маамар: «Ибо когда сосуд пригоден для принятия света, обилие света в сосуде увеличивает сам сосуд. И это означает, что посредством мицвот низводят раскрытие Бесконечного света, а обилие светов в сосудах увеличивает сосуды».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דכאשר הכלי הוא כלי לקבל את האור, הנה ע"י ריבוי האור בהכלי נעשה הגדלה בהכלי, והוא שע"י המצות ממשיכים גילוי אוא"ס וע"י ריבוי האורות בהכלים נעשה הגדלת הכלים" — ד"ה יו"ט של ר"ה תרס"ה.

5 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 31:33.

בראשית ל"א:33 Genesis

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, לג.

6 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

В Беэр-Шеве Авраам «насадил эшель и призвал там имя Авая, Б-га мира». Алтер Ребе понимает слово «призвал» как низведение имени Авая, чтобы оно рас-

крылось в мире. (В примечании «Кеот» напечатано Genesis 31:33; это опечатка вместо 21:33.)

בראשית כ"א:33 Genesis

וַיֵּשֶׁע אֶשֶׁל בְּבֶאֱר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

И посадил Авраам тамариск в Беэр-Шеве, и призвал там имя Вс-вышнего, Б-га вечного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

7 ואת הנפש אשר עשו בחרן

Аврам отправился в землю Кнаан вместе с Сарай, Лотом, своим имуществом «и душами, которые они приобрели в Харане». Альтер Ребе относит эти души, в сердца которых Авраам насадил веру, к тем способам, которыми он раскрывал Б-га внизу.

בראשית י"ב:5 Genesis

וַיִּקַּח אֲבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

И взял Аврам Сарай, жену свою, и Лота, сына брата своего, и все имущество, которое они приобрели, и души, которых они приобрели в Харане; и отправились они идти в землю Ханаанскую; и пришли они в землю Ханаанскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ה.

8 ויטע אשל

«И насадил он эшель в Беэр-Шеве, и призвал там имя Авая, Б-га мира». Здесь эшель означает добрые дела Авраама.

בראשית כ"א:33 Genesis

וַיֵּשֶׁע אֶשֶׁל בְּבֶאֱר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

И посадил Авраам тамариск в Беэр-Шеве, и призвал там имя Вс-вышнего, Б-га вечного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אך כ"ז אינו לפי ערך עשי . . להמשיך מלמעלה

В примечании приводится объяснение из «Ор а-Тора» к этой строке: чтобы низвести небольшое вниз, необходимо низвести свыше очень многое, чтобы после нисхождения по цепи миров понемногу было низведено и сюда, вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ור"ל שכדי להמשיך מעט למטה צ"ל למעלה ההמשכה רב במאד עד שאחר ההשתלשלות יומשך גם מעט למטה. — אוה"ת פ' נצבים ע' א'תקכו.

АБЗАЦ 3

10

ויעש דוד שם

«И Давид приобрёл имя, когда возвратился после поражения Арама». Алтер Ребе понимает слова «приобрёл имя» как создание Б-жественных имён, то есть добавление света в Ацилут.

II Samuel 8:13ג' ח' ח' שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אֶרֶם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב, ח, ג.

11

הלוך ונסוע

«И отправился Аврам, двигаясь и продолжая путь на юг». В тексте слова «двигаясь и продолжая путь» об Аврааме обозначают служение, посредством которого он добавил свет свыше.

Genesis 12:9ט"ב י"ב בראשית

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנֶּגְבָה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

רצוא ושוב

В видении колесницы Йехезкеля сказано: «Живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии». Текст сопоставляет это движение вперёд и возвращение с тем, как Авраам «двигался и продолжал путь».

Ezekiel 1:14ד"א יחזקאל

וְהַחַיִּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמֶרְאֵה הַבֶּןֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם

В примечании указано место этого учения Магида в его книге «Ор Тора» (издание Кеот), страница 68a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

או"ת (הוצאת קה"ת) סה, א.

14

מרפם אהו"ר

В примечании приводится ссылка на «Сефер а-маамарим 5668», конец страницы 224, где обсуждается, как ангелы «опускают» свою любовь и трепет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ח ס"ע רכד.

АБЗАЦ 4

15

אני ישינה

«Я сплю, но сердце моё бодрствует; голос возлюбленного моего стучится». Текст относит слова «Я сплю» к изгнанию, сокрытие которого оставляет её «томящейся от любви».

Song of Songs 5:2ב' ה' שיר השירים

אָנִי וְשֵׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי וְנִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רִסְיִסִּי לִלָּה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

והקב"ה מניח תפילין

Рабби Авин бар Рав Адда от имени Рабби Ицхака выводит, что Святой, благословен Он, надевает тфилин; затем Талмуд спрашивает, что в них написано, и отвечает стихами, восхваляющими Израиль, среди которых: «Ибо кто такой великий народ». Альтер Ребе истолковывает тфилин Б-га как Хохму, свыше соединённую с миром ради Израйля.

Berakhot 6a:17-18ח"ז א' ברכות ו

אָמַר רַבִּי אֲבִין בַּר רַב אַדָּא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מִנֵּין שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִלִּין שְׁנֵאמַר: "נִשְׁבַּע ה' בִּימִינוֹ וּבִרְוֵעַ עֲזוֹ". "בִּימִינוֹ" — זוֹ תוֹרָה, שְׁנֵאמַר: "מִימִינוֹ אֵשׁ דָּת לְמוֹ", "וּבִרְוֵעַ עֲזוֹ" — אֵלּוֹ תְּפִלִּין, שְׁנֵאמַר: "ה' עוֹלָמָו יִתֵּן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א.

17

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все их Ты сотворил с мудростью». Альтер Ребе истолковывает «сотворил» как уровень Асия, который возникает посредством Хохмы, чтобы Хохма могла излиться в него.

Psalms 104:24ד"ד כ"ד תהלים

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלָם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

18

מי גוי גדול

«Ибо кто такой великий народ, к которому Б-г так близок, как Авая, наш Б-г, всякий раз, когда мы взываем к Нему?» Это один из стихов, которые, согласно словам Талмуда, написаны в тфилин Б-га; он показывает, что излияние Хохмы предназначено для Израиля.

Deuteronomy 4:7 דברים

כי מי־גוי גדול אשר־לו אֱלֹהִים קרִבִּים אֵלָיו כֹּה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ז.

19

עיקר השפעת החכמה

Во втором маамаре о Итро (68а) раскрытие Б-жественности из сокрытия названо исцелением любовной болезни души. Тфилин Б-га объясняются как соединение Бесконечного света с Хохмой: в них написано «И кто подобен народу Твоему, Израилю», ибо тфилин — это соединение Бесконечного света с Израилем, который называется «первым» и соответствует уровню Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל סט, א.

אבזאצ 5

20

אית חסד ואית חסד

О словах «Ибо велика милость Твоя превыше небес» рабби Йоси говорит: «Есть Хесед и есть Хесед» — высший Хесед над небесами и нижний Хесед. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что высший источник Моше находится выше Хеседа Авраама в мире Ацилут.

Zohar I, 219a זח"א ריט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ריט, א.

21

אית חסד — ומשה

В примечании приводится вариант рукописи, том 80, в этом месте — от слов «есть Хесед» до слов «А Моше»: там сказано «А Моше и т. д.».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בנוך 80 ומשה כו.

22

כי מן המים

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо из воды я вынула его». Алтер Ребе понимает под водой «первую Шмиту» — высший корень души Моше.

Exodus 2:10 שמות ב:י

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתָהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

23

שמטה ראשונה

В разделе Шмот (51d) «Тора Ор» говорится, что первая Шмита происходила от качества Хесед, когда служение и Тора имели иной характер и всё было благом и добротой, в отличие от нынешней Шмиты, происходящей от качества трепета; там приводится мнение «Сефер а-Тмуна» о семи Шмитот и говорится, что Аризал с ним не согласился и объяснил, что первая Шмита не была материальным миром, подобным нашему. В разделе Мишпатим (76b) сказано, что Моше происходит из первой Шмиты — «ибо из воды я извлёк его», — и что Моше, благодаря высшему Даат над Ацилут, может низводить Даат даже в Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נא, ד. לקמן עו, ב בהערה שם.

24

ויקרא ה' ה'

Когда Б-г проходил перед Моше, «он воззвал: Авая, Авая, Кель, милосердный и милостивый» — так начинаются Тринадцать атрибутов милосердия. Алтер Ребе объясняет, что воззвал Моше, ниспосылая свыше влияние через мазалот.

Exodus 34:6 שמות ל"ד

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

25

שאבא יונק ממזל הח'

В «Идра Зута» борода Святого Древнего называется «мазаль всех»: на нее взирают все высшие и нижние мазалот, и от нее зависят жизнь и пропитание всех. Сверхъестественная воля, распространяющаяся вниз в бороду, названа там «ноцер хесед». Здесь не говорится об Абе: то, что Аба черпает из этого высшего, восьмого мазал, подробно объясняется в «Эц хаим», на который вместе с этим текстом ссылается примечание «Кеот».

Zohar III, 289b זח"ג רפט, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, ב. ע"ח שער הכללים פ"ה. ובכ"מ.

26

שאבא יונק ממזל הח'

В «Эц хаим» объясняется, что борода Арих Анпина включает в себе два мазал: высший — «ноцер хесед» (восьмой тиккун), и нижний — «венаке»

(тринадцатый); Аба черпает из высшего, восьмого ма-
зая, а Има — из нижнего.

עץ חיים, שער הכללים ה'ב:2 Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 5:2
... והעני הוא דע כי בדיקנא דא"א יש תרין מזלות מזל עליון נוצר חסד
שהוא תיקון ח' ומזל תחתון ונקה שהוא תיקון הי"ג והנה אבא יונק
ממזל ח' עליון ואמא ממזל תחתון והנה בטש מזל עליון במזל תחתון
ומכח בטישה זו שאין אנו יכולים לפרש פי' בטישה זו מה ענינה ואז
יוצאין משם ה"ח ממזל עליון וה"ג ממזל תחתון ואז מזל עליון נותן
אותן הה"ח דיליה לאבא ומזל התחתון נותן הה"ג דיליה לאמא ואחרי
שקבלו ארי"א חו"ג אלו מב' מזלות או מזדווגים ארי"א ואז נותן אבא ה"ח
לאמא ואז נכללין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

27

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות

В другом месте «Тора Оп», на 111b, отсылает к этому
объяснению того, что находится свыше цепи
нисхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן קיא, ב מציינ לכאן.

АБЗАЦ 6

28

כי אל דעות ה'

В молитве Ханы: «Ибо Б-г — Б-г знаний, и Им взвешиваются дела». Альтер Ребе понимает множественное
число «знаний» как два взгляда — снизу и свыше, кото-
рые для Него едины.

I Samuel 2:3:ג:2 שמואל א ב'יג:2

אל־תִּרְבוּ תִּדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֵתָּק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת Havaayah
וְלוֹ תִּתְּכְנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дер-
зость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им
взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ב, ג. ראה סידור מד, ב. ובהגהות לשם באוה"ת נ"ך כרך ב ע'
תתקעו. מצות זכירת עמלק פרק א (דרך מצותיך ד, ב). שרש מצות התפלה
פרק כג (קכו, ב).

29

ולא תחללו

«Не оскверняйте Моего святого Имени, и Я буду освя-
щён среди сынов Израиля». Альтер Ребе понимает это
так: не оставлять пустого пространства — этот мир не
образует преграды перед Б-гом.

ויקרא כ"ב:32 Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён
среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий
вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אימתא דמארי עלי

Талмуд объясняет поведение Рава Йеуды «трепетом
перед его Учителем», приводя слова Шмуэля о нём:

«Этот не рождён женщиной». Альтер Ребе ссылается
на это как на пример самоустранения, с которым Рав
Йеуда изучал Тору.

נדה י"ג א'ז:7-8 Niddah 13a:7-8

וְהִיכָא אֵיתְמַר דְּאַבְיִי? אָהָא דְתַנּוּ: הֵיכָא אוֹכֵל בְּתְרוּמָה, וְהִרְגִישׁ
שְׁנִידְעָעוּ אִיכְרִיו — אוֹחֻז בְּאַמְתּוֹ, וּבּוֹלֵעַ אֶת הַתְּרוּמָה. אוֹחֻז? וְהִתְנִיָּא:
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: כָּל הָאוֹחֻז בְּאַמְתּוֹ וּמִשְׁתִּין — קָאִילוּ מְבִיא מְבוֹל
לְעוֹלָם! אָמַר אַבְיִי: כְּמִטְלִית עֵבֶה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה יג, א.

АБЗАЦ 7

31

כי הוי אלקיך

«Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий, Б-г рев-
нитель». Альтер Ребе истолковывает Авая как Ма", а
слова «Б-г твой» — как Бан; это внутренний и окружа-
ющий свет, вместе образующие огонь внутри и
вокруг.

Deuteronomy 4:24:ד'כ"ד דברים

כי Havaayah אֱלֹקֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г
ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

32

משה . ע"י בחי מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פד, א מציינ לכאן.

АБЗАЦ 9

33

עתידיים צדיקים

Рабби Элазар говорит: «В будущем перед праведника-
ми будут произносить слово „Святой“, как произносят
его перед Святым, благословен Он». Альтер Ребе видит
в этом цель нисхождения: превращение нижних ми-
ров в Ацилут.

בבא בתרא ע"ה Bava Batra 75b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ד.

34

כי שמים כעשן נמלחו

«Ибо небеса рассеются, как дым, и земля обветшает,
как одежда». Альтер Ребе понимает это как уход светов
нижних миров.

ישעיהו נ"א:6 Isaiah 51:6

שָׁאוּ לְשָׁמַיִם עִינֵיכֶם וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ
וְהָאָרֶץ כְּבָגֵד תִּבְלָה וְיִשְׁכְּבָה כְּמוֹכֶן יְמוֹתוֹן וְיִשְׁוַעְתִּי לְעוֹלָם תִּהְיֶה
וְצִדְקָתִי לֹא תִתָּחַת:

Поднимите глаза ваши к небесам и взгляните на землю внизу; ибо небеса исчезнут, как дым, и земля обветшает, как одежда, и живущие на ней умрут таким же образом; но спасение Моё будет вовеки, и благоволение Моё не будет упразднено.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויקרא ו':2:6 Leviticus

צו את־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זאת תֹּרַת הָעֵלָה הוּא הָעֵלָה עַל מִזְבֵּחַ עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֻּקְדָּה בּוֹ:

Повели Аарону и его сыновьям, сказав: вот закон о все-сожжении: оно будет на дровах жертвенника всю ночь до утра, и огонь на жертвеннике будет поддерживаться им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י גא, ו. ראה לקו"ת חוקת סה, א [ומקבילו באוה"ת פי חוקת ע' תתפז]. שם ויקרא ו, ב. שה"ש יז, א.

35

שמים חדשים וארץ חדשה

«Ибо вот, Я творю новые небеса и новую землю». Альтер Ребе объясняет, что новые небеса — это тайны Торы, а обновление состоит в том, что света Ацилут заменяют света нижних миров.

ישעיהו ס"ה:17:65 Isaiah

כִּי־הִנְנִי בֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָאשׁוֹנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־לֵב:

Ибо вот, Я творю новые небеса и новую землю; прежнее не будет вспоминаться и не придёт на ум. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סה, יז. כמ"ש בתניא בחנוך קטן:

АБЗАЦ 10

36

והאלהים יענו

«Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом». Альтер Ребе понимает слово «Б-г» (Элоким) как Малхут нижних миров, которая отвечает на то, что Моше низводит.

שמות י"ט:19:19 Exodus

וַיְהִי כֹל הַשָּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָקַק מֶלֶשׁ יְדָבָר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

עונה אחריתן מה שהן אומרים

Мишна постановляет, что тот, за кого раб, женщина или несовершеннолетний произносит Галель, «отвечает вслед за ними тем, что они говорят». Альтер Ребе использует слово «отвечает» применительно к Малхут, отвечающей на Тору, которая в неё низводится.

סוכה ל"ח א:8:38a Sukkah

מתנ"י מי שֶׁהָיָה עֹבֵד או אִשָּׁה או קָטָן מִקְרִיִּין אוֹתוֹ — עוֹנֶה אַחֲרֵיהֶן מֵה שֶׁהֵן אוֹמְרִין. וְתָבֵא לוֹ מֵאִירָה. אִם הָיָה גָדוֹל מִקְרָא אוֹתוֹ, עוֹנֶה אַחֲרָיו

”הַלֵּלוּהָ”. מְקוֹם שֶׁנֶּהֱגוּ לְכַפּוֹל — יְכַפּוֹל, לְפִשּׁוּט — יְפִשּׁוּט, לְכָרֶךְ — יְכָרֶךְ, הַכֵּל כְּמִנְהַג הַמִּדְּבָרָה.

Если раб, женщина или несовершеннолетний читает ему [Галель], он должен повторять за ними сказанное ими, и да будет он проклят. Если ему читал взрослый, он повторяет за ним [только] «Галелуя». В месте, где принято повторять [стихи], следует повторять; где принято произносить их лишь один раз, следует произнести их один раз. Где принято после этого произносить благословение, следует произнести благословение после этого. Всё зависит от местного обычая.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוכה לח, א.

АБЗАЦ 12

38

תלמוד בבבא

Ранее в «Тора Ор» (Хаей Сара) то же учение приводится из «При Эц Хаим» вместе с тем же вопросом: как может Письменная Тора относиться к Асия, ниже Устной Торы? Там ответ таков: всё находится в Ацилут, но Писание нисходит до Асия и облакается там, Мишна — только до Йецира, Талмуд — только до Брия, а Каббала остаётся в Ацилут, не облакаясь в облачение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יז, א.

АБЗАЦ 13

39

הקב"ה שונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדב"א רבה ר"פ יח.

40

הקב"ה שונה כנגדו

В «Танна де-вей Элиягу» учат: всякий раз, когда знаток Торы садится, читает и изучает Тору, «Святой, благословен Он, садится напротив него и читает и изучает вместе с ним». Альтер Ребе применяет это к Малхут, в которую ученик заново привлекает Тору.

תנא דבי אליהו רבה י"ח:1א:18 Tanna DeBei Eliyahu Rabbah

... ברוך הוא שרחמיו הם מרובין על ישראל לעולם אע"פ שסרחו במעשיהם לפני הקב"ה והקב"ה כועס עליהן אע"כ רחמים שלו עליהם בכל יום תמיד שנאמר (תהלים פט) חסדי ה' עולם אשירה לדור ודור אודיע אמונתך בפי וכן הוא מפרש בקבלה ע"י ישעיהו הנביא (ישעיהו מ"ג:כ"א) עם זו יצרת לי תהלתי יספרו וגו'. ואומר (ישעיהו ס"ג:ז') חסדי ה' אוכיר תהלות ה' כעל כל אשר גמלנו ה' ורב טוב לבית ישראל אשר גמלם כרחמיו וכו' חסדיו וגו' בכל צרתם לו צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו וגו'. אין לי אלא צרת ציבור צרת ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

41

ואני הוי"ה לא שנתי

«Ибо Я, Авая, не изменился, и вы, дети Яакова, не исчезли». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: на-

верху, где Тора уже пребывает, ничего нового не возникает.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בקולו של משה

Рабби Шимон бен Пази выводит из слов «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом», что переводчик не должен возвышать голос над голосом чтеца: «голосом» означает голосом Моше. Альтер Ребе понимает голос Моше как нисхождение, зависящее от его самоустранения.

Berakhot 45a:8 מ"ה א':ח

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן פָּזִי: מִנֵּין שָׂאִין הַמְתָּרְגֵּם רִשְׁאֵי לְהַגְבִּיהַ קוֹלוֹ יוֹתֵר מִן הַקּוֹרֵא, שְׁנָאֵמַר: "מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל", שָׂאִין תִּלְמוּד לּוֹמֵר "בְּקוֹל", וְמָה תִּלְמוּד לּוֹמֵר "בְּקוֹל" — בְּקוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

43

קול הוא המשכה

В «Тора Ор» (Вайешев) Тора названа «слышимым голосом» — привлечением, подобным голосу, который соединяет скрытое намерение сердца с речью и переносит его в неё: так Хохма свыше привлекается в материальные предметы, например в предписания разделов Зраим и Мозд. Чтобы стать сосудом, в котором эта мудрость пребывает и раскрывается, человек должен прежде обрести самоустранение — «неслышимый голос».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל כו, ב. ובכ"מ.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак